The Spirit-Led Mission 聖靈引導宣教

Acts 11:19-26;13:1-4,NASB 使徒行傳，新漢語譯本

We continue our sermon series on Acts. In a sense, the book could also be called "The Acts of the Holy Spirit." It tells the story of how the Holy Spirit worked through believers to spread the gospel from Jerusalem throughout the vast regions of the Roman Empire. We know that when people come to believe the gospel, it is ultimately the result of God's work. Yet God chooses to work with us. If it is God's work, why does He want us involved?

我們繼續《使徒行傳》的系列講道。這卷書也可以被稱為聖靈行傳。它講述了聖靈藉著信徒把福音從耶路撒冷傳到羅馬帝國的廣大地區。人們能信福音，本質上是上帝工作的結果；同時，上帝又要我們與祂一起工作。既然是上帝的工作，祂為什麼一定要我們參與其中呢？

At a company I worked for in China, we held a special annual event called "Bring Your Child to Work Day." On that day, parents could bring their children to the office. The company not only gave the children a tour of the office and labs, so they could see where their parents worked but also encouraged each employee to design a simple task so that the children could take part in their parents' work. For instance, some employees let their children press the start button on a testing system. Others let them dial into a video conference, while some asked them to help organize documents. When the children finished their tasks, their parents would celebrate, saying, "Well done! It's great having you with me today." Of course, the parents did not really need their children's help. The purpose was to invite the children into their parents' world. When working with their parents, they could get to know their parents better and grow closer to them in love.

我曾經服務過的一家公司，每年都會安排一天特別的活動，叫做 "帶孩子來上班"。那一天，父母可以帶自己的孩子來公司。公司不只安排孩子四處參觀，看看爸爸媽媽平常在哪裡工作，還鼓勵每一位員工設計一個簡單的任務，讓孩子真正參與父母的工作。有的員工讓孩子按下測試系統的開始鍵，有人讓孩子撥通視訊會議，還有些人讓孩子整理文件。孩子完成後，父母會說："做得好！今天有你一起工作真好。"其實父母並不需要孩子幫忙；公司這樣安排，是希望孩子進入父母的世界，在一起做事的過程中，更認識父母,增進親子之間愛的關係。

Our heavenly Father is like that too. God had already determined to redeem sinners in Christ. Christ accomplished salvation on the cross, and the Holy Spirit applies that salvation to people. And when the Holy Spirit goes to work, He brings God's children to work with Him. Before Jesus ascended into heaven, He told His disciples to follow God's plan: "You will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be My witnesses both in Jerusalem and in all Judea, and Samaria, and as far as the remotest part of the earth." (Acts 1:8). Mission is God's work, and He invites us into His work.

我們的天父也是如此。上帝早已定意在基督裏救贖罪人；基督在十字架上成就救恩，聖靈則把這救恩施行在人身上。而聖靈工作的時候，也帶着上帝的兒女一起上班。耶穌在升天之前,告訴門徒要順服上帝的工作計劃: "但聖靈降臨在你們身上,你們就必得着能力,並要在耶路撒冷、猶太全地和撒瑪利亞,直到地極,

作我的見證。”(徒 1:8)。宣教是上帝的工作,而祂邀請我們進入祂的工作。

Today we will see the Holy Spirit leading believers on mission, building believers in the church, and then sending the church on mission.

今天我們要看見聖靈如何引導信徒參與宣教，在教會中建造信徒，然後差派教會出去宣教。

I. Believers on Mission 聖靈引導個人傳福音

[19]So then those who were scattered because of the persecution that occurred in connection with Stephen made their way to Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the word to no one except to Jews alone. [20]But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who came to Antioch and began speaking to the Greeks as well, preaching the good news of the Lord Jesus. [21]And the hand of the Lord was with them, and a large number who believed turned to the Lord.

[19]那些因司提反的事遭受患難而逃散的門徒,走遍各處,一直來到腓尼基、塞浦路斯和安提阿；他們不向別人傳道,只向猶太人傳。[20]但當中有些塞浦路斯人和古利奈人,他們來到安提阿,也和說希臘話的人交談起來,傳揚主耶穌。[21]主的手與他們同在,有很多人相信了,歸向了主。”

First, the passage shows that the Holy Spirit used circumstances—even persecution—to lead God's children to bring the gospel to more people. As Jesus had said, the gospel would begin in Jerusalem, spread to Samaria, and then go to the ends of the earth. On the day of Pentecost, about three thousand people came to faith. After that, the number of believers grew rapidly, and before long there were about five thousand men alone. Yet the work of taking the gospel farther afield, especially to the Gentiles, had not yet truly begun. Persecution, however, became a tool in God's hand to move the gospel beyond Jerusalem. After Stephen was martyred, “on that day a great persecution began against the church in Jerusalem, and they were all scattered throughout the regions of Judea and Samaria, except for the apostles.” (Acts 8:1). Wherever they went, they preached the gospel. Today's passage tells us that some of them went even farther—to Phoenicia, Cyprus, and Antioch.

首先，經文告訴我們，聖靈藉著環境，甚至逼迫，帶領基督徒把福音傳給更多的人。正如耶穌所說，福音要從耶路撒冷開始，傳到撒瑪利亞，直到地極。五旬節那天約有三千人信主，之後信徒快速增長，很快單是男信徒就約有五千人。但向更遠地區，特別是向外邦人傳福音的工作，仍未真正展開。逼迫卻成為上帝手中的工具，使福音走出耶路撒冷。司提反殉道之後，“耶路撒冷的教會遭受到大迫害……眾門徒都分散在猶太和撒瑪利亞各處。”（徒 8:1）但他們走到哪裡，就把福音傳到哪裡。今天的經文告訴我們，他們甚至到了腓尼基、塞浦路斯和安提阿。

Today, God also places us in different settings—in our families, our communities, and our workplaces, and maybe He even takes us to new places. Wherever He places us, He wants us to take part in His work of salvation. Sharing the gospel is often not easy. We fear rejection and worry the timing may not be right, so we keep telling ourselves, “Maybe later. I will share the gospel at the right time.” More than twenty years

ago, God gave me a rare opportunity to work as the assistant to the company's Asia-Pacific president. I knew I should share the gospel with my boss, but I felt too much pressure, so I kept putting it off again and again. Two years later, he was promoted and moved to the United States. Not long after that, his wife became seriously ill, and the pressure of his work made it difficult for him to care for his family. In the end, he decided to resign. At his farewell party, the Holy Spirit convicted me deeply. When he came over and hugged me, I could not hold back my tears. I said to him, "I'm sorry. . I worked for you for so long, but I never shared the gospel—the greatest blessing God has given us—with you."

A few years later, I learned that he had come to faith through someone else. And I sensed that the Lord was speaking to me like Mordecai saying to Queen Esther when the Israelites were in danger of a holocaust. Esther was so scared to step out to save them. Mordecai said to her, "If you remain silent at this time, relief and deliverance for the Jews will arise from another place, but you and your father's family will perish. And who knows but that you have come to your royal position for such a time as this?" I didn't step out to share the life-saving Gospel with my boss. God saved him through other people. I What a weak person I was! I failed the Lord, and I failed my boss. I confessed to God, and I was also filled with gratitude. God not only saved my former boss; He also forgave me for failing to share the gospel out of fear. Jesus died for my sins on the cross so that I could be forgiven and begin again. We all have weaknesses, but the Lord will make us stand again to share His Gospel.

今天，上帝也把我們放在不同的環境中——家庭、社區和職場,甚至帶我們去到新的地方；祂要我們在所處的環境中參與祂的救贖工作。但很多時候，傳福音並不容易。我們怕被拒絕，也擔心時機不合適，常對自己說："再等一等。"二十多年前，上帝給我一份難得的工作，做公司亞太區總裁的助理。我知道應該向老闆傳福音，但總覺得壓力很大，就一直等。兩年後，他升職去了美國。不久，他的妻子患上重病，工作壓力也使他無法照顧家庭，最後決定辭職。送別聚會上，聖靈深深責備我。當他過來擁抱我時，我忍不住流淚，對他說："對不起，我們一起工作這麼久，我卻沒有把福音——上帝最好的祝福——分享給你。"

幾年之後，我得知他後來透過別人信了主。那時，我感到主在對我說話，就像當年猶太人面臨滅族危機時，末底改對以斯帖王后所說的話。以斯帖非常害怕，不敢冒險站出來拯救自己的同胞。末底改對她說："此時你若閉口不言，猶太人必從別處得解救、蒙拯救；你和你父家卻必滅亡。焉知你得了王后的位分，不是為現今的機會嗎？"我沒有勇敢地向我的老闆分享那能救人生命的福音，但上帝卻藉著別人拯救了他。我那時是多麼軟弱！我辜負了主，也辜負了我的老闆。我向上帝認罪，但心裡也充滿感恩。上帝不但拯救了我以前的老闆，也赦免了我因為懼怕而沒有傳福音的過犯。耶穌為我的罪死在十字架上，使我可以得著赦免，也可以重新開始。我們每個人都有軟弱，但主會使我們重新站起來，繼續傳揚祂的福音。

But you may say, "I don't know enough about the gospel, and I'm not very good with words." But God does not require us to wait until we are mature before sharing the gospel. We share what we know. The passage tells us that "some believers preached the gospel only to Jews, while others from Cyprus and

Cyrene went to Antioch and also spoke to Greek-speaking people, telling them the good news about the Lord Jesus." Some Jewish believers may not yet have fully understood God's purpose in bringing the gospel to the Gentiles, but they knew that Jesus is the Messiah, the Lord. And they shared Christ according to what they knew. Others went a step further and shared the gospel with Gentiles. In the same way, you and I need to be faithful to the Lord with what knowledge He has entrusted to us and go out to share the gospel.

你也許會說："我對福音了解不夠，也不善言辭。"上帝並不要求我們等到成熟才分享福音。我們知道多少，就分享多少。經文說，有些信徒只向猶太人傳福音；但另一些塞浦路斯人和古利奈人到了安提阿，也向說希臘話的人傳揚主耶穌。其中一些信徒對上帝把福音直接帶給外邦人的心意還沒有完全明白，但他們仍按自己所知道的傳揚基督；另一些信徒則更進一步，向外邦人分享福音。我們也按自己所知道的向主忠心。

Before Rosie and I became Christians, an elderly sister once told Rosie, "Believe in Jesus. Jesus can save you, and He can heal sickness." Her theology might not have been complete. But she shared the Jesus she knew, and through that, Rosie was drawn to seek Him. We share what we know. When we are asked questions we cannot answer, we can simply be honest and invite the person to come to church to seek answers together with us.

當年 Rosie 和我還沒有信主時,一位老姊妹對 Rosie 說:"信耶穌吧,耶穌能拯救,也能醫治疾病。"她的神學並不完整,但她把自己所知道的耶穌分享了出來,也因此吸引 Rosie 開始尋求。我們知道多少,就分享多少；遇到無法回答的問題,就坦誠相告,並邀請對方來教會一起尋求解答。

You may not be good with words, but God gives different gifts to different believers. When we were in China, our church had an effective way to evangelize – we held "Gospel Tea Gatherings." Some prepared refreshments, some invited friends, some spent time with guests, and some explained the gospel. Today, the Holy Spirit is using MBCC's Alpha Course powerfully. You can invite a friend, sit with them and share, help prepare food, or pray for the gathering. According to the gifts God has given us, we do what we can and share the gospel together.

God is a God on mission, and He has also invited every Christian to join Him. We share the gospel with the people around us, whether within our own culture or across cultures. We share what we know, and we faithfully do what we can.

也許你不善言辭，但上帝也給不同信徒不同的恩賜。在中國時，我們教會有"福音茶會"：有人做茶點，有人邀請朋友，有人陪伴，有人講解福音。今天聖靈也在使用 MBCC 的啟發課程。你可以邀請朋友、陪伴分享、做飯，或為聚會禱告。按恩賜，盡力量，一起分享福音。

上帝是傳福音的上帝，也把分享福音的責任交給每個基督徒。我們向身邊的人傳福音，無論同文化還是跨文化；知道多少，就分享多少；能做多少，就忠心去做。

Verse 21 sums up the result of these disciples' obedience: "The Lord's hand was with them, and a great

number of people believed and turned to the Lord." When we proclaim the gospel, God works through us to bless the people around us, bringing them out of darkness and turning them to Himself.

第 21 節總結了這些門徒順服的結果："主的手與他們同在，有很多人相信了，歸向了主。"當我們傳揚福音時，上帝會藉著我們祝福周圍的人，使他們離開黑暗，歸向祂。

So, once we have helped someone come to faith in Jesus, is the mission complete? Not yet. God's salvation not only delivers people from sin and gives them new life; He also brings His people into the church, the body of Christ, where they can know Him more deeply.

那麼，幫助人信耶穌，就完成任務了嗎？還沒有。上帝的救恩不僅使人脫離罪、獲得新生命，也要把祂的子民帶進教會，就是基督的身體，在其中更深認識上帝。

II. Believers in Church 聖靈引導個人在教會中成長

[25]And Barnabas left for Tarsus to look for Saul; [26]and when he had found him, he brought him to Antioch. And for an entire year they met with the church and taught considerable numbers of people; and the disciples were first called Christians in Antioch.

" [25]巴拿巴又往大數去找掃羅，[26]找到了，就把掃羅帶到安提阿去。他們有整整一年和教會一同聚集，教導了許多人。就是在安提阿，門徒首次被稱為"基督徒"。[13:1]在安提阿的教會有幾個先知和教師，就是巴拿巴、稱為尼結的西面、古利奈人路求、與分封王希律一起長大的馬念，以及掃羅。"

After believing in Jesus, is it enough to simply come to church for an hour and a half on Sunday? Not really. The Holy Spirit does not only bring people to Christ; He brings them into Christ's church so that they can grow into mature disciples. That is why Barnabas and Paul spent a whole year in the church at Antioch teaching God's people. And we see the Holy Spirit puts prophets and teachers in the church.

信耶穌之後，是不是每個星期天來教會一個半小時就夠了呢? 其實並不是。聖靈不只是把人帶到基督面前；祂也把人帶進基督的教會,使他們可以成長,成為成熟的門徒。所以我們看到,巴拿巴和保羅在安提阿教會整整花了一年的時間教導信徒。我們也看到,聖靈在教會中設立先知和教師。

Discipleship grounded in biblical truth is essential to the believers' spiritual growth. The truth sets Christians free and enables us to follow Jesus. Christians shaped by the truth will live their lives differently from the world around them. The passage says, "The disciples were called Christians first at Antioch." This shows that people recognized them as a distinct group of people who followed Jesus. Their way of life became a witness to Christ.

建立在聖經真理上的門徒訓練，對信徒的屬靈成長至關重要。真理使基督徒得自由，也使我們能夠跟隨耶穌。被真理塑造的基督徒，他們的生活方式會與周圍的世界不同。經文說："門徒稱為基督徒，是從安提阿起首。"這表示當時的人已經看出，他們是一群與眾不同、跟隨耶穌的人。他們的生活方式

本身,就成為了基督福音的見證。

When I first became a Christian, I attended a church with close ties to the government. Because of the political situation, the church had only a few life groups for older adults and no structured courses to teach believers. Rosie and I would go to Sunday worship almost as if we were going to a theater to watch a movie: once the service was over, everyone simply went home. God was gracious to us and got us to study the Bible through programs on a gospel radio station. But that was still very different from experiencing life in church. We did not really know how to apply our faith to everyday life. Then, by His grace, God led us to a family church. There we truly began to experience church life, and our lives were transformed. For the first time, we discovered how beautiful and exciting the Christian life could be, and how deeply we could experience both God's love and the love of fellow believers in Christ.

我自己剛剛信主時，參加的是有政府背景的教會。由於政治原因，那間教會只有幾個老年人小組，也沒有系統的真理裝備課程。Rosie 和我去教會參加主日崇拜，就好像去劇院看電影，聚會結束就散場了。上帝憐憫我們，讓我們能跟隨福音電台的節目學習聖經。但是這些和真正活潑的教會生活差距很遠。我們自己也不知道如何把信仰應用於生活，直到上帝藉著一個神蹟，把我們帶到一間家庭教會。在那裡我們真是經歷到教會生活，我們的生命被翻轉，才明白基督徒的生活原來可以如此美好，如此讓人興奮，如此經歷上帝和信徒在基督裡的愛。

The Holy Spirit not only brings people to Christ; He brings them into Christ's church so that they can grow into mature disciples. At MBCC, we also help people grow through life groups and equipping courses. I sincerely encourage everyone to join a life group and help new believers come to church so they can be built up in faith.

聖靈不只是把人帶到基督面前; 祂也把人帶進基督的教會, 使他們可以成長, 成為成熟的門徒。在MBCC, 我們也透過生命小組和裝備課程, 幫助大家在信仰中成長。所以, 我真誠地鼓勵大家都參加生命小組, 也幫助新信徒進入教會生活, 使他們的信仰得到建造。

III. Church on Mission 聖靈引導教會宣教

"[2]While they were serving the Lord and fasting, the Holy Spirit said, "Set Barnabas and Saul apart for Me for the work to which I have called them." [3]Then, when they had fasted, prayed, and laid their hands on them, they sent them away. [4]So, being sent out by the Holy Spirit, they went down to Seleucia and from there they sailed to Cyprus."

"[2]他們事奉主和禁食的時候,聖靈說:你們要為我把巴拿巴和掃羅分別開來,做我叫他們去做的工作。[3]於是他們禁食禱告,按手在兩人身上,就派他們去了。[4]這樣,他們既受聖靈差遣,就下到西流基,從那裏乘船往塞浦路斯去。"

Two weeks ago, Pastor Duane spoke about God's plan of redemption, which is to redeem every people group in Christ and bring them together as one family. In Acts chapters 1–12, we mainly see individual

believers sharing the gospel in different places. But in Antioch, for the first time, we see an entire local church intentionally seeking the Holy Spirit, discerning His call, and sending missionaries to take the gospel into Gentile regions.

Duane 牧師兩週前講到，上帝的救贖計劃是要在基督裡救贖各個宗族族群，使他們成為一個大家庭。使徒行傳 1-12 章中，主要是信徒在不同地方個人性地傳福音；到了安提阿，第一次看到整個地方教會有意識地尋求聖靈、辨認聖靈的呼召、差派宣教士出去，到外邦人地區傳福音。

“While they were serving the Lord and fasting.” This was not simply Barnabas and Saul having a private sense of calling. The church was worshipping, fasting, listening, and responding together. The Spirit speaks when God’s people unite in serving the Lord and seeking His will. The Spirit specifically set apart Barnabas and Saul for the Gentile mission. The whole church obeyed the Holy Spirit, laid hands on the two men, and sent them out on mission. The church’s obedience in Antioch opened the way for Paul’s three missionary journeys, through which the gospel spread into Asia Minor and Europe.

“他們事奉主和禁食的時候”，這並不是巴拿巴和掃羅兩個人私下感受到一個呼召而已。當時整個教會一起敬拜、禁食、聆聽，也一起回應。當上帝的百姓同心事奉主、尋求祂的旨意時，聖靈就在他們中間說話。聖靈特別把巴拿巴和掃羅分別出來，要他們承擔向外邦人宣教的使命。整個教會順服聖靈，為他們二人按手，差派他們出去宣教。安提阿教會這一次的順服，也為保羅後來三次宣教旅程打開了道路。藉著這些宣教旅程，福音進一步傳到小亞細亞和歐洲。

God’s principle has always been clear: God blesses His people so they may become a blessing to all nations. As God’s people come to know Him more deeply, they experience His love more fully, and that love motivates them to bless others.

上帝的心意一直都很清楚：祂賜福祂的百姓，是要他們成為萬民的祝福。當上帝的百姓更深地認識祂，就會更深地經歷祂的愛；而這份愛，也會激勵他們去祝福別人。

Two of our church elders have also been involved in overseas missions for many years. They have shared the gospel in rural Cambodia and the Philippines, and have helped establish schools. Through their ministry, many local people believed the gospel and turned to Christ.

我們教會的兩位長老，也常年從事海外宣教的工作。他們向柬埔寨的農村傳福音，在菲律賓宣教並建立學校。他們的工作使許許多多當地民眾相信了福音並歸向了基督。

I thank God that this same desire to bless others through the gospel is already visible among us at MBCC. For various reasons and because of our different circumstances, not all of us can travel to other countries to share the gospel. But the Holy Spirit can still move us through Christ's love. He also gives us different gifts to support the mission. Perhaps God moves you to pray faithfully, perhaps to give financially, or perhaps He gives you the ability to help with logistics, hospitality, or other forms of support. Each of us can do our part, work together in unity, and provide strong support for those serving on the mission field.

我感謝上帝，在 MBCC 中已經可以看見弟兄姊妹有願意藉著福音祝福別人的心志。因著各種原因，

也因為每個人的處境不同，並不是所有人都能到別的國家去傳福音。但聖靈仍然可以藉著基督的愛感動我們，也賜給我們不同的恩賜，一同支持宣教。也許上帝感動你忠心禱告，也許感動你在經濟上奉獻；又或者，祂賜給你能力，在後勤、接待或其他方面提供幫助。我們每一個人都可以盡上自己的一份力量，同心配搭，成為那些在宣教工場上服事之人的有力支持。

Summary 總結

To sum up today's message, God wants His children to grow to become more like Him. God is the God who blesses all peoples through the gospel of Christ, and He brings us into His work. As the Holy Spirit carries out God's saving work, He calls us to join Him. He leads God's children to share the Gospel with those around them. He brings believers into the church to build them up in the Truth. And He sends blessed churches to bless more people.

總結今天的信息，上帝要祂的兒女成長為祂的樣式。上帝是用基督福音祝福萬民的上帝。祂也帶著我們一起參加祂的工作。聖靈上帝在施行救恩時，要我們參與其中。聖靈也引導我們去傳福音。聖靈差遣每一個蒙福的信徒，去祝福身邊的人。聖靈把信徒帶進教會，使我們在福音中被建造。聖靈又差遣蒙福的教會，去祝福更遠的人。

We are all people blessed by God, and we are led by the Holy Spirit to bless others. The results of our mission efforts are in God's hands; our responsibility is to faithfully share the Gospel. Sometimes He allows us to see many people turn to Christ. At other times, He lets us sow the seed for someone else to harvest. In every case, we are taking part in His work.

我們都是蒙上帝賜福的人，也是在聖靈帶領下去祝福別人的人。宣教的結果在上帝手中；我們的責任，是忠心地傳揚福音。有時候，上帝讓我們看見許多人因著我們傳福音而歸向基督；有時候，祂讓我們撒下種子，留給別人去收割。無論是哪一種情況，我們都是在參與上帝的工作。

The Spirit does the saving; we faithfully participate. May God bless us so that, through us, many more people may be blessed and come to faith in the Lord Jesus Christ!

聖靈施行救贖，我們忠心參與。願上帝賜福我們，使更多人能夠藉著我們得著祝福，認識主耶穌，得著祂的救恩！